

98. ал-баййна

Сӯра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
98:1:1	لم	лам		Частица отрицания
98:1:2	يكن	йакуни	= [كانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
98:1:3	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
98:1:4	كفروا	кафарӯ	= [كفّرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
98:1:5	من	мин		Предлог
98:1:6	أهل	'ахли	← [أهلَ] быть населенным, жениться и [أهلَ] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., собр., род. п.
98:1:7	الكتب	л-китаби	← [كتبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
98:1:8	والمشركين	ўа-л- мушрикйна	← [شركَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий	Слитный соединительный союз; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
98:1:9	منفكين	мунфаккйна	← [فكّ] развязать, освободить → VII быть разъединенным, расходиться; переставать, прекращать → отделившийся, освободившийся; оставивший кого или что-либо	Действительное причастие (VII порода), м. р., мн. ч., вин. п.
98:1:10	حتى	ҳаттā		Союз начинания
98:1:11	تأتيهم	та'тийа- хуму	= [أتىَ] идти, приходить; приносить, приводить	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:1:12	البيّنة	л-баййна ^{ту}	← [بأنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → II разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать → явное доказательство; показание; свидетельство	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
98:2:1	رسول	расӯлун	← [رسولَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать; отправлять → посланный, гонец	Имя существительное в неопределенной форме, м. р., ед. ч., им. п.
98:2:2	من	мина		Предлог
98:2:3	الله	л-лаҳи	← [آلهَ] семитская основа –l– (il,	Имя собственное, м. р., род. п.

			eI) → божество, бог → Аллāх	
98:2:4	يتلوا	йатлū	= [تلا] следовать, идти; читать (вслух)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
98:2:5	صحفا	сұхуфан	← [صحف] комплекс значений связанных с письмом и писчим материалом → плоская гладкая поверхность для письма, писчий материала (пергамен, папирус)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
98:2:6	مطهرة	муṭаххара ^{тан}	← [طهر] быть чистым; быть непорочным → II очистить, обмыть; избавить, освободить → очищенный	Страдательное причастие (II рода) в неопределенной форме, ж. р., вин. п.
98:3:1	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
98:3:2	كتب	кутубун	← [كتب] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
98:3:3	قيمة	қаййима ^{туh}	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → прямой; правильный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
98:4:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания (часть оборота исключения (ما... إلا))
98:4:2	تفرق	тафаррақа	← [فرق] разделять; разлучать → V разделяться, разлучаться → разлука	Глагол (V рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
98:4:3	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
98:4:4	أوتوا	'ūtū	← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV рода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
98:4:5	الكتب	л-китāба	← [كتب] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
98:4:6	إلا	'иллā		Частица исключения
98:4:7	من	мин		Предлог
98:4:8	بعد	ба'ди	← [بعُد] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بعُد] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
98:4:9	ما	мā		Относительное местоимение
98:4:10	جاءتهم	джā'ат-хуму	= [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:4:11	البينة	л-баййна ^{ту}	← [بان] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться →	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.

			П разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать → явное доказательство; показание; свидетельство	
98:5:1	وما	ʿā-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
98:5:2	أمرؤا	ʿумирū	= [أمر] велеь, приказывать, распоряжаться	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
98:5:3	إلا	ʿиллā		Частица исключения
98:5:4	ليعبدؤا	ли-йаʿбудū	= [عبد] служить, поклоняться; быть рабом	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:5:5	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
98:5:6	مخلصين	мухлиṣйна	← [خلص] быть чистым, неподдельным; выявляться; выделяться; достигать чего-либо, приходить к чему-либо → IV сделать чистым; очищать; проявлять искренность; быть преданным, верным → очищающий; истинно преданный; искренний	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.
98:5:7	له	ла-ху		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
98:5:8	الدين	д-дйна	← [دان] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
98:5:9	حنفاء	хунафāʿa	← [حنف] склоняться к чему-либо → склоняющийся (через сирийский) → последователь первоначального монотеизма (словоупотребление восходит к монотеистической среде доисламской Аравии)	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
98:5:10	ويقيمؤا	ʿā-йқимū	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → IV ставить, воздвигать, строить; основывать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:5:11	الصلؤة	ṣ-ṣалāта	← [صلى] П молиться; благословлять ← молитва (из сирийского)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
98:5:12	ويؤتؤا	ʿā-йуʿтū	← [أى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:5:13	الزكؤة	з-закāта	← [زكا] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → очищение; обязательная милостыня	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.

98:5:14	وذلك	ўа-зāлика		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
98:5:15	دين	дйну	← [دَان] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, ед. ч., м. р., им. п.;
98:5:16	القيمة	л-қаййима ^{ти}	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → прямой; правильный	Имя прилагательное, ед. ч., ж. р., род. п.
98:6:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
98:6:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
98:6:3	كفروا	кафарӯ	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
98:6:4	من	мин		Предлог
98:6:5	أهل	'ахли	← [أَهْلَ] быть населенным, жениться и [أَهْلَ] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., собр., род. п.
98:6:6	الكتب	л-китаби	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
98:6:7	والمشركين	ўа-л- мушрикйна	← [شَرِكًا] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлечь к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий	Слитный соединительный союз; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
98:6:8	في	фй		Предлог
98:6:9	نار	нāри	← [نَارًا] светиться, сиять, гореть → огонь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
98:6:10	جهنم	джаханнама	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
98:6:11	خالدين	хāлидйна	← [خَالِدًا] быть вечным, вечно длиться; пребывать → вечно пребывающий, продолжающийся, вечный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
98:6:12	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
98:6:13	أولئك	'улā'ика		Указательное местоимение, мн. ч.
98:6:14	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:6:15	شر	шарру	← [شَرًّا] быть злым; испорченным; сочиться, капать, течь →	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

			более/самый злой; порочный	
98:6:16	البرية	л-бариййа ^{ти}	← [بِرًا] вырубать; творить, создавать и [بِرئ] быть невиновным, непричастным; быть избавленным → создание, тварь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
98:7:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
98:7:2	الدين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
98:7:3	ءامنوا	'āmanū	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV рода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
98:7:4	و عملوا	ўа-'амилū	= [عمل] работать, делать, совершать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.;
98:7:5	الصلحت	ṣ-ṣāliḫāti	← [صلح] быть, оказаться в благоприятном положении, состоянии → доброе дело, благодеяние	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
98:7:6	أولئك	'улā'ика		Указательное местоимение, мн. ч.
98:7:7	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:7:8	خير	ḫайру	← [خار] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
98:7:9	البرية	л-бариййа ^{ти}	← [بِرًا] вырубать; творить, создавать и [بِرئ] быть невиновным, непричастным; быть избавленным → создание, тварь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
98:8:1	جزاؤهم	джазā'у-хум	← [جزى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:8:2	عند	'инда	← [عند] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
98:8:3	ربهم	рабби-хим	← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, хозяин; правитель, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:8:4	جنت	джаннātu	← [جن] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
98:8:5	عدن	'аднин	← [عدن] извлекать, добывать (из земли) → постоянное, вечное пребывание, обиталище (из еврейского через сирийский, словоупотребление восходит к монотеистической среде доисламской Аравии)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
98:8:6	تجري	таджрй	= [جرى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.

98:8:7	من	мин		Предлог
98:8:8	تحتها	таḫти-хā	← [تحت] быть, находиться внизу, ниже, под чем-либо → под, снизу, внизу, ниже	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
98:8:9	الأنهر	л-'анхāру	← [نهر] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → река; поток	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
98:8:10	خالدین	хāлидйна	← [خالد] быть вечным, вечно длиться; пребывать → вечно пребывающий, продолжающийся, вечный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
98:8:11	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
98:8:12	أبدا	'абадан	← [أبد] пребывать долго, постоянно; становиться диким → вечность, бесконечность	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п. (наречие времени)
98:8:13	رضي	радийа	= [رضى] быть довольным, довольствоваться; одобрять; соглашаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
98:8:14	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
98:8:15	عنهم	'ан-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
98:8:16	ورضوا	ўа-радū	= [رضى] быть довольным, довольствоваться; одобрять; соглашаться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
98:8:17	عنه	'ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
98:8:18	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
98:8:19	لمن	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
98:8:20	خشي	хашийа	← [خشى] бояться, опасаться, страшиться → опасение, страх, боязнь	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
98:8:21	ربه	рабба-х ^v	← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, хозяин; правитель, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.